

Birth and Baptismal Record of Katarzyna Suwińska - 1833  
Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka

№ 127 Bydó

Urodziła się w Pałukach dnia dwudziestego siódmego Października Sygn. Osm set trzydzie-  
stego Trzeciego roku o godzinie pierwszej po południu Hawniej Urodzony Maciej  
Kusienicki Lucey Lat Ceterdziesi w Bydych Łamieszkaty Dziadzi Agnii w Okiem-  
ni Łana Dzierżkiewicza Lat Siedziest tużer Kwocha Długoleckiego Lat Ceterdziesi  
i macizy w Bydych Łamieszkaty i Opat Nam Dzieci Kłi Kłemkley Urodzone  
w Bydych Dnia Dwudziestego Czwartego Października o godzinie trzeciej po połu-  
dniu roku bieżącego zięgo Matronki Anny Długolecka Lat Trzydziesi Macizy  
Dziwcinu temu Na Imzie Świętym odbyłym w Dnie Dwiecym Nadeło zostało  
Imię Katarzyna a Pwdziemi ięgo Chrzestnemi byli Antoni Długolecki i Ania  
Dęgo Matronka. Akter Hawnieym przeisytany podpisany został Hawnieym pisa-  
niez umięc. —  
Mian. Jozef Trophowyski Dobrosz, Kłemkley

Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1826-1840]," folio 16 verso, entry 127, Katarzyna Suwińska, 27 Oct 1833; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,610.

*Birth and Baptismal Record of Katarzyna Suwińska - 1833  
Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka*

*N<sup>o</sup> 127 Bydy*

*Działo się w Pałukach dnia dwudziestego Siódmego Pazdziernika Tysiąc Osmset trzydzie= stego Trzeciego roku O godzinie pierwszej po Południu Stawił się Urodzony Maciej Suwiński Liczący Lat Czterdziesci w Bydach Zamieszkały Dziedzic Części w Obecno= sci Jana Dzierżęckiego Lat Pięćdziesiąt tudzież Rocha Długoleckiego lat Czterdzie= sci mających w Bydach Zamieszkałych i Okazał Nam Dziecię Płci Zienskiej Urodzone w Bydach Dniu Dwudziestego Czwartego Pazdziernika o godzinie trzeciej po połu= dniu roku bieżącego z iego Małżonki Anny Długolecka Lat Trzydziesci Maiącej Dziecięciumu temu na Chrzście Świętym odbytym w Dniu Dzisiejszym Nadane zostało Imie Katarzyna a Rodzicami iego Chrzestnemi byli Antoni Długolecki i Aniela iego Małżenki. Akt ten Stawiającym przeczytany podpisany został Stawiający pisać nie umieją.\_  
Xiądz Jozef Freszkowski Proboszcz Pałuki*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1826-1840 ]," folio 16 verso, entry 127, Katarzyna Suwińska, 27 Oct 1833; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,610.*

*Birth and Baptismal Record of Katarzyna Suwińska - 1833  
Daughter of Maciej Suwiński and Anna Długolecka*

*N<sup>o</sup> 127 [Radzieje-]Bedy*

*This happened in Pałuki on the twenty-seventh day of October in the year one-thousand eight-hundred thirty-three at the hour of one in the afternoon. There appeared the well-born Maciej Suwiński, forty years of age, owner of a part [of the village] and residing in [Radzieje-]Bedy, in the presence of Jan Dzierzęcki, fifty years of age, together with Roch Długolecki, forty years of age, residing in [Radzieje-]Bedy, and he showed Us a child of the female sex born in [Radzieje-]Bedy on the twenty-fourth day of October of this same year at the hour of three in the afternoon of his wife Anna née Długolecka, thirty-eight years of age. To this child at Holy Baptism performed today was given the name Katarzyna, and her Godparents were Antoni Długolecki and his wife Aniela. This document was read aloud to the declarant and was signed by Us; the declarant does not know how to write.*

*[signed] The Reverend Józef Freszkowski, Pastor of Pałuki*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Przasnysz Obwód, Płock Voivodeship, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1826-1840 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1826-1840 ]," folio 16 verso, entry 127, Katarzyna Suwińska, 27 Oct 1833; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,610.*